

Act

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν
Na katika -hilo kutimizwa -ile siku -ya Pentekoste walikuwa
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#)

πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
wote pamoja katika -hilo mahali
[G3956](#) [G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Siku ya Pentekoste ilipowadia, waamini wote walikuwa mahali pamoja.

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
na ikawa ghafula kutoka -hilo mbingu sauti kama ya-urepo pumzi
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὄλον τὸν οἶκον οὔ ἦσαν
wenye-ngunu na ilijaza nyumba-yote -ile nyumba ambamo walikuwa
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#)

καθήμενοι.
wakiketi
[G2521](#)

Ghafula sauti kama mvumo mkubwa wa urepo mkali uliotoka mbinguni ukajaza nyumba yote walimokuwa wameketi.

3 καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
na zilionekana kwao zikigawanyika ndimi kama za-moto na zilikaa
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
juu-ya kila-moja kila-mtu wao
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

Zikatokea ndimi kama za moto zilizogawanyika na kukaa juu ya kila mmoja wao.

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
na walijazwa wote Roho Mtakatifu na walianza kunena kwa-nyingine
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
lugha kama -huyo Roho alivyowapa kusema wao
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

Wote wakajazwa na Roho Mtakatifu, wakaanza kunena kwa lugha nyingine, kama Roho alivyowajalia.

5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς
Walikuwa lakini katika Yerusalemu wakikaa Wayahudi wanaume wa-dini
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#)

ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
kutoka kila taifa -ya chini-ya -hilo mbingu
[G0575](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

Basi walikuwepo Yerusalemu Wayahudi wanaomcha Mungu kutoka kila taifa chini ya mbingu.

- 6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
 ilipotokea lakini -ile sauti hii walikusanyika -huo umati na
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)
- συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ
 walichanganyikiwa kwa-sababu walisikia kila-moja kila-mtu katika yake-mwenyewe
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#)
- διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
 lugha wakinena wao
[G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

Waliposikia sauti hii, umati wa watu ulikusanyika pamoja wakistaajabu, kwa sababu kila mmoja wao aliwasikia wakisema kwa lugha yake mwenyewe.

- 7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν,
 walistaajabu na na wakashangaa wakisema Je tazama wote hawa ni
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1510](#)
- οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 -wale wanaonena Wagalilaya
[G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

Wakiwa wameshangaa na kustaajabu wakauliza, “Je, hawa wote wanaozungumza si Wagalilaya?”

- 8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν,
 na namna-gani sisi tunasikia kila-mtu katika yake-mwenyewe lugha yetu
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#)
- ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν?
 katika ambayo tulizaliwa
[G1722](#) [G3739](#) [G1080](#)

Imekuwaje basi kila mmoja wetu anawasikia wakinena kwa lugha yake ya kuzaliwa?

- 9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 Waparthi na Wamedi na Waelamu na -wale wakaao -ile
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
- Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 Mesopotamia Yudea na-pia na Kapadokia Ponto na -ile Asia
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Wapathi, Wamedi, Waelami, wakazi wa Mesopotamia, Uyahudi, Kapadokia, Ponto na Asia,

- 10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
 Frigia na-pia na Pamfilia Misri na -zile sehemu -za Libya -ile
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)
- κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 karibu-na Kirene na -wale wageni Warumi
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

Frigia, Pamfilia, Misri na pande za Libya karibu na Kirene na wageni kutoka Rumi,

- 11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
 Wayahudi na-pia na wageuzwa-dini Wakrete na Waarabu tunawasikia wakinena
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)
- αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?
 wao kwa zetu lugha -hizo makuu -ya Mungu
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

Wayahudi na waongofu, Wakrete na Waarabu, sote tunawasikia watu hawa wakisema mambo makuu ya ajabu ya Mungu katika lugha zetu wenyewe.”

- 12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
walistaajabu lakini wote na wakishangaa mwingine kwa mwingine wakisema
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)

Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
Nini inataka hii kuwa
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

Wakiwa wameshangaa na kufadhaika wakaulizana, “Ni nini maana ya mambo haya?”

- 13 ἕτεροι δὲ διαγλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
wengine lakini wakidhihaki walisema kwamba divai-tamu wamejawa ni
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

Lakini wengine wakawadhihaki wakasema, “Hawa wamelewa divai!”

- 14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
Akisimama lakini -huyu Petro pamoja-na -wale kumi-na-moja aliinua -hilo sauti
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἴνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
yake na alisema-kwa-nguvu kwao Wanaume Wayahudi na -wale wakaao
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)

Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
Yerusalemu wote hii kwenu ijulikane na-iwe na sikilizeni -hayo maneno
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
yangu
[G1473](#)

Ndipo Petro akasimama pamoja na wale mitume kumi na mmoja, akainua sauti yake na kuhutubia ule umati wa watu, akasema: “Wayahudi wenzangu na ninyi nyote mkaao Yerusalemu, jueni jambo hili mkanisikilize.

- 15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθούουσιν, ἔστιν γὰρ
si kwa-maana kama ninyi mnadhani hawa wamelewa ni kwa-maana
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#)

ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας;
saa ya-tatu -ya mchana
[G5610](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

Hakika watu hawa hawakulewa kama mnavyodhania, kwa kuwa sasa ni saa tatu asubuhi!

- 16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
bali hii ni -hiyo iliyosemwa kupitia -huyo nabii Yoeli
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

La, hili ni jambo lililotabiriwa na nabii Yoeli, akisema:

- 17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ
 Na itakuwa katika -zile za-mwisho siku asema -huyo Mungu nitamimina
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#)
- ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεῦσουσιν οἱ
 kutoka -wa Roho wangu juu-ya wote nyama na watatabiri -wale
[G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#)
- υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις
 wana wenu na -hizo binti wenu na -wale vijana wenu maono
[G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#)
- ᾧ ψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
 wataona na -wale wazee wenu ndoto wataota
[G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

“Katika siku za mwisho, asema Mungu, nitamimina Roho wangu juu ya wote wenye mwili. Wana wenu na binti zenu watatabiri, vijana wenu wataona maono, na wazee wenu wataota ndoto.

- 18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας
 na-hata kwa-hakika juu-ya -wale watumwa wangu na juu-ya -hizo wajakazi
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#)
- μου, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου,
 wangu katika -zile siku zile nitamimina kutoka -wa Roho wangu
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)
- καὶ προφητεῦσουσιν;
 na watatabiri
[G2532](#) [G4395](#)

Hata juu ya watumishi wangu, wanaume kwa wanawake, katika siku zile nitamimina Roho wangu, nao watatabiri.

- 19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
 na nitatoa maajabu katika -hilo mbingu juu na ishara juu-ya -ile dunia
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
 chini damu na moto na mvuke wa-moshi
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

Nami nitaonyesha maajabu juu mbinguni, na ishara chini duniani: damu, moto, na mawimbi ya moshi.

- 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα,
 -hilo jua litageuzwa kuwa giza na -hilo mwezi kuwa damu
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#)
- πρὶν ἢ ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 kabla-ya au kuja siku ya-Bwana -ile kuu na yenye-utukufu
[G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

Jua litakuwa giza na mwezi utakuwa mwekundu kama damu, kabla ya kuja siku ile kuu ya Bwana iliyo tukufu.

- 21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου
 na itakuwa kila-mtu ambaye yeyote atakayeliitia -hilo jina la-Bwana
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)
- σωθήσεται.
 ataokolewa
[G4982](#)

Na kila mtu atakayeliitia jina la Bwana, ataokolewa.’

22 ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
 Wanaume Waisraeli sikieni -hayo maneno haya Yesu -yule Mnazareti
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμει καὶ τέρασι
 mtu aliyethibitishwa kutoka -kwa Mungu kwenu ninyi kwa-nguvu na maajabu
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#)

καὶ σημείois, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσω ὑμῶν,
 na ishara ambazo alifanya kupitia yeye -hayo Mungu katika kati-ya ninyi
[G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#)

καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.
 kama ninyi-wenyewe mnaajabu
[G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

“Enyi Waisraeli, sikilizeni maneno haya nisemayo: Yesu wa Nazareti alikuwa mtu aliyethibitishwa kwenu na Mungu kwa miujiza, maajabu na ishara, ambayo Mungu alitenda miongoni mwenu kupitia kwake, kama ninyi wenyewe mjuavyo.

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον
 huyu kwa iliyoamuliwa mpango na ujuzi-wa-mbele -wa Mungu aliyetolewa
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#)

διὰ χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 kwa mikono waasi mkimgongomea mlimuua
[G1223](#) [G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

Huyu mtu akiisha kutolewa kwa shauri la Mungu lililokusudiwa kwa kujua kwake Mungu tangu zamani, ninyi, kwa mikono ya watu wabaya, mlimuua kwa kumgongomea msalabani.

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου,
 ambaye -hayo Mungu alimfufua akivunja -zile maumivu -ya mauti
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#)

καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 kwa-sababu haikuwa ilikuwa inawezekana kushikwa yeye na hiyo
[G2530](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

Lakini Mungu alimfufua kutoka kwa wafu akamwondolea uchungu wa mauti, kwa sababu haikuwezekana yeye kushikiliwa na nguvu za mauti.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν
 Daudi kwa-maana anasema kuhusu yeye Nilimwona -hayo Bwana mbele-yangu
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#)

μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ
 mimi wakati-wote daima kwa-sababu katika mkono-wa-kulia wangu yuko ili si
[G1473](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#)

σαλευθῶ.
 nisitikisike
[G4531](#)

Kwa maana Daudi asema kumhusu yeye: “Nalimwona Bwana mbele yangu daima. Kwa sababu yuko mkono wangu wa kuume, sitatikisika.

26 διὰ τοῦτο ἠὺφράνθη μου· «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
 kwa-hiyo hii ulifurahi wangu -huo moyo na ulishangilia -huo ulimi
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

μου; ἔτι δέ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
 wangu zaidi-ya-hayo na pia -hiyo nyama yangu itakaa katika tumaini
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

| Kwa hiyo moyo wangu unafurahia, na ulimi wangu unashangilia; mwili wangu nao utapumzika kwa tumaini.

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ
 kwa-sababu hutaacha hutaacha -huo roho wangu katika kuzimu wala
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#)

δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
 hutamruhusu -yule Mtakatifu wako kuona kuosa
[G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Kwa maana hutaniacha kaburini, wala hutamwacha Aliye Mtakatifu wako kuona uharibifu.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
 ulinijulisha mimi njia za-uzima utanijaza mimi furaha pamoja-na -wa
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)

προσώπου σου.
 uso wako
[G4383](#) [G4771](#)

| Umenionyesha njia za uzima, utanijaza na furaha mbele zako.'

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ
 Wanaume ndugu inaruhusiwa kusema kwa ujasiri kwenu ninyi kuhusu
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#)

τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ
 -huyo mzazi-mkuu Daudi kwamba yeye alikufa na alizikwa na -hilo
[G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#)

μνημα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
 kaburi lake lipo kati-yetu sisi hadi -ile siku hii
[G3418](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| "Ndugu zangu Waisraeli, nataka niwaambie kwa uhakika kwamba baba yetu Daudi alikufa na kuzikwa, nalo kaburi lake lipo hapa mpaka leo.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ὁ
 nabii basi akiwa na akijua kwamba kwa-kiapo aliapa kwake -huyo
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#)

Θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον
 Mungu kutoka tunda -la kiuno chake kukaa juu-ya -hilo kiti-cha-enzi
[G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)

αὐτοῦ.
 chake
[G0846](#)

| Lakini alikuwa nabii na alijua ya kuwa Mungu alikuwa amemwahidi kwa kiapo kwamba angemweka mmoja wa wazao wake penye kiti chake cha enzi.

31 προιδών, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
 akiona-mbele alisema kuhusu -wa ufufuo -wa Kristo kwamba wala
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
 hakuachwa katika kuzimu wala -hiyo nyama yake haikuona kuozza
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Daudi, akiona mambo yaliyoko mbele, akanena juu ya kufufuka kwa Kristo, kwamba hakuachwa kaburini, wala mwili wake haukuona uharibifu.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
 huyu -huyu Yesu alimfufua -huyo Mungu ambaye wote sisi ni
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
 mashahidi
[G3144](#)

| Mungu alimfufua huyu Yesu na sisi sote ni mashahidi wa jambo hilo.

33 τῆ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ
 kwa mkono-wa-kulia basi -wa Mungu akiinuliwa -hiyo na-ria ahadi -ya
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#)

Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο
 Roho -huyo Mtakatifu akipokea kutoka-kwa -huyo Baba alimimina hii
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#)

ὁ ἡμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
 ambayo ninyi mna-ria mnaona na mnasikia
[G3739](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Basi ikiwa yeye ametukuzwa kwa mkono wa kuume wa Mungu, amepokea kutoka kwa Baba ahadi ya Roho Mtakatifu, naye amemimina kile mnachoona sasa na kusikia.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ
 si kwa-maana Daudi hakupanda katika -hizo mbingu anasema lakini
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#)

αὐτός, εἶπεν <ὁ> Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ
 yeye-mwenyewe Alisema -huyo Bwana kwa Bwana wangu Keti kwenye
[G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#)

δεξιῶν μου,
 mkono-wa-kulia wangu
[G1188](#) [G1473](#)

| Kwa kuwa Daudi hakupaa kwenda mbinguni, lakini anasema, "Bwana alimwambia Bwana wangu: "Keti mkono wangu wa kuume,

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
 hadi wakati nitaweka -hao adui wako kiti-cha-miguu -ya miguu yako
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| hadi nitakapowaweka adui zako chini ya miguu yako."

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
kwa-uhakika basi na-ijue yote nyumba ya-Israeli kwamba na-pia Bwana yeye
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
na Kristo alimfanya -huyo Mungu huyu -huyu Yesu ambaye ninyi
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.
mlimsulubisha
[G4717](#)

“Kwa hiyo Israeli wote na wajue jambo hili kwa uhakika kwamba: Mungu amemfanya huyu Yesu, ambaye ninyi mlimsulubisha, kuwa Bwana na Kristo.”

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν
Waliposikia lakini walichomwa -huo moyo wakasema na-pia kwa -huyu
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
Petro na -wale wengine mitume Nini tufanye wanaume ndugu
[G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

Watu waliposikia maneno haya yakawachoma mioyo yao, wakawauliza Petro na wale mitume wengine, “Ndugu zetu tufanye nini?”

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
Petro lakini kwao wao Tubuni [akasema] na abatizwe kila-mtu
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
wenu katika -hilo jina la-Yesu Kristo kwa msamaha -ya dhambi zenu
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
na mtaokea -hiyo zawadi -ya Mtakatifu Roho
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Petro akawajibu, “Tubuni, mkabatizwe kila mmoja wenu kwa jina la Yesu Kristo, ili mpate kusamehewa dhambi zenu, nanyi mtaokea kipawa cha Roho Mtakatifu.

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ
kwenu kwa-maana ni -hiyo ahadi na kwa watoto wenu na
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#)

πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεός
kwa-wote -wale walioko mbali wengi kadri atakapowaita Bwana -huyo Mungu
[G3956](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν.
wetu
[G1473](#)

Kwa kuwa ahadi hii ni kwa ajili yenu na watoto wenu, na kwa wote walio mbali, na kila mtu ambaye Bwana Mungu wetu atamwita amjie.”

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς,
kwa-mengine na-pia maneno mengi aliwashuhudia na aliwasihi wao
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
akisema Okoeni kutoka -hiki kizazi -hiki kilichopotoka hiki
[G3004](#) [G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

Petro akawaonya kwa maneno mengine mengi na kuwasihi akisema, “Jiepusheni na kizazi hiki kilichopotoka.”

- 41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
wale kwa-kweli basi waliopokea -hilo neno lake walibatizwa na
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
- προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.
waliongezwa katika -ile siku ile nafsi karibu elfu-tatu
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

Wale wote waliopokea ujumbe wa Petro kwa furaha wakabatizwa na siku ile waliongezeka watu wapatao 3,000.

- 42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
walikuwa lakini wakiendelea katika mafundisho -ya mitume na katika
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
ushirika katika kumega -wa mkate na katika maombi
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

Nao wakawa wanadumu katika mafundisho ya mitume, katika ushirika, katika kumega mkate na katika kusali.

- 43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
Ilikuwa lakini kwa-kila nafsi hofu nyingi na-ria maajabu na ishara kupitia
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#)
- τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
-wa mitume vilifanywa
[G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

Kila mtu akaingiwa na hofu ya Mungu, nayo miujiza mingi na ishara zikafanywa na mitume.

- 44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον
wote lakini -wale walioamini walikuwa katika -hilo pamoja na walikuwa-na
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#)
- ἅπαντα κοινά;
vyote kwa-pamoja
[G0537](#) [G2839](#)

Walioamini wote walikuwa mahali pamoja, nao walikuwa na kila kitu shirika.

- 45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
na -hizo mali na -hizo milki waliuza na waligawanya hizo
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)
- παῖσιν, καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
kwa-wote kama mtu-yeyote mtu hitaji alikuwa-nalo
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

Waliuza mali zao na vitu walivyokuwa navyo, kila mtu akagawiwa kadiri ya mahitaji yake.

- 46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες
kila siku na-ria wakiendelea kwa-umoja katika -hilo hekalu wakimega
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)
- τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
na-ria kwa nyumba mkate walishiriki chakula kwa furaha na unyofu
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)
- καρδίας,
wa-moyo
[G2588](#)

| Siku zote kwa moyo mmoja walikutana ndani ya ukumbi wa Hekalu, wakimega mkate nyumba kwa nyumba, wakila chakula chao kwa furaha na moyo mweupe,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ
wakimsifu -huyo Mungu na wakiwa-na neema kwa wote -hao watu -huyo
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#)

δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
lakini Bwana aliwaongeza -wale wanaookolewa kila siku katika -hilo ramoja
[G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

| wakimsifu Mungu na kuwapendeza watu wote. Kila siku Bwana akaliongeza kanisa wale waliokuwa wakiokolewa.